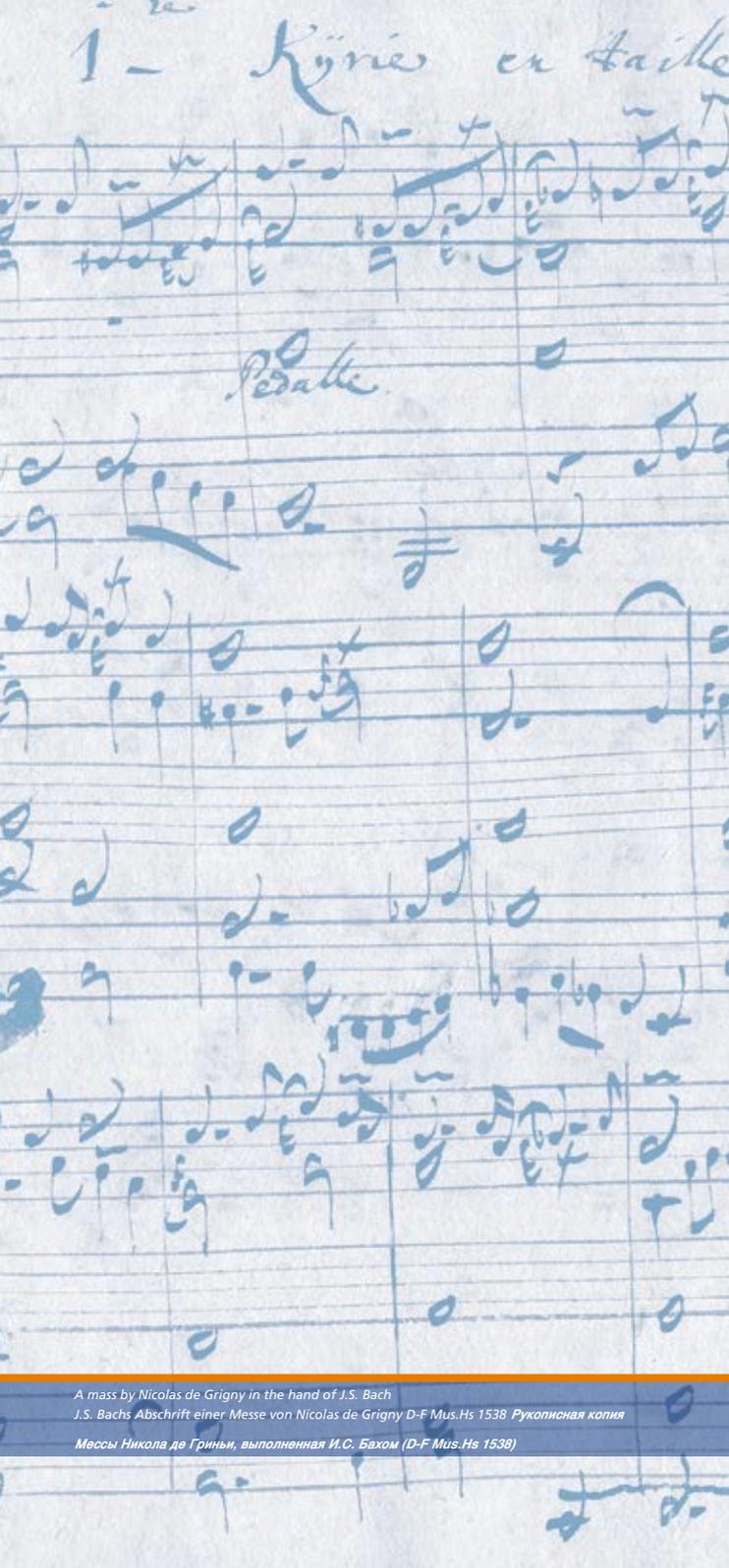




An Overview Краткое описание





Contents / Содержание

What is RISM? Что такое RISM?	2-3
Who uses RISM? Кто использует RISM?	4-5
How does RISM work? Как работает RISM?	6-7
What does RISM offer? Что предлагает RISM?	8-9
Who finances RISM? Кто финансирует RISM?	10
Who is behind RISM? Из кого состоит RISM?	11

A mass by Nicolas de Grigny in the hand of J.S. Bach

J.S. Bachs Abschrift einer Messe von Nicolas de Grigny D-F Mus.Hs 1538 Ручкописная копия

Мессы Никола де Гриньи, выполненная И.С. Бахом (D-F Mus.Hs 1538)

What is RISM?

RISM is an international, non-profit organization with the goal of comprehensively documenting extant musical sources worldwide. It is the largest and only globally-operating enterprise with this purpose.

These musical sources are manuscripts or printed music, writings on music theory, and libretti. They are housed in libraries, archives, monasteries, schools and private collections. Around the world independent RISM working groups catalog the musical sources preserved in their respective countries in a unified format. The results are then forwarded to the RISM Zentralredaktion in Frankfurt am Main, Germany, which ensures that the data are published in the RISM online catalog. This catalog is available to everyone free of charge.

RISM records what exists and where it can be found.

Within the scholarly community, RISM is recognized as the central place for the documentation of music primary sources.

The organization, which has been international from the beginning, was founded in Paris as the Répertoire International des Sources Musicales (RISM) in 1952. In the German-speaking world it is known as the Internationales Quellenlexikon der Musik and to English speakers it is the International Inventory of Musical Sources. In 1960, the central offices were moved to Kassel, Germany. They have been in Frankfurt since 1987.



Что такое RISM?

RISM – это некоммерческая международная организация, целью которой является подробное описание сохранившихся в мире музыкальных источников. Энциклопедия RISM является крупнейшим и единственным глобальным проектом в этой области.

Под музыкальными источниками понимаются рукописные или печатные ноты, труды о музыке и либретто. Они хранятся в библиотеках, архивах, монастырях, учебных заведениях и частных коллекциях. Специальные рабочие группы RISM'a со всего мира описывают каждая в своих странах существующие источники по единой схеме и передают результаты работы в главную редакцию RISM'a во Франкфурте-на-Майне, которая публикует их в интернет-каталоге энциклопедии. Этот каталог доступен для каждого бесплатно.

RISM информирует о том, что существует и где это хранится!

В профессиональной музыкальной среде RISM получил международное признание как главный информационно-источниковедческий центр по истории музыки.

Энциклопедия RISM была основана в Париже в 1952 году как международная организация под названием, „Répertoire International des Sources Musicales“ (RISM). В немецкоязычной среде она известна как «Международная энциклопедия музыкальных источников» („Internationales Quellenlexikon der Musik“), в англоговорящих странах – как «International Inventory of Musical Sources». В 1960 году главная редакция переехала в Кассель. С 1987 года она находится во Франкфурте-на-Майне.

*Партия альты из Мессы неизвестного композитора (D-F Mus-Hs-1579)
Alto part from a mass, composer unknown*

Who uses RISM?

- Musicologists who are looking for source material in their field of research and use RISM's data as a foundation for thematic catalogues or music editions.
- Musicians who discover a breadth of lesser-known works in order to give concerts that go beyond the usual repertory.
- Librarians who want to know if additional copies of a certain source exist at other institutions.
- Students who need to consult primary sources for an assignment or term paper.
- Music antiquarians who find out through RISM how many music prints that they are offering are extant.

«[...] собирать, просматривать и систематизировать существующий, повсюду разрозненный материал так, чтобы достойное изучения найти легко и на своем месте, вызывающая доверие надёжность и достоверность данных – все это казалось мне сущностью подобного предприятия».

Людвиг Риттер фон Кёхель

„[...] das vorhandene, allenthalben zerstreute Material zu sammeln, zu sichten und zu ordnen, daß man das Wissenswerte leicht und an seiner Stelle finde, vertrauenerweckende Verlässlichkeit und Rechtfertigung der Angaben - das erschien mir die Hauptsache bei einem solchen Unternehmen.“

Ludwig Ritter von Köchel

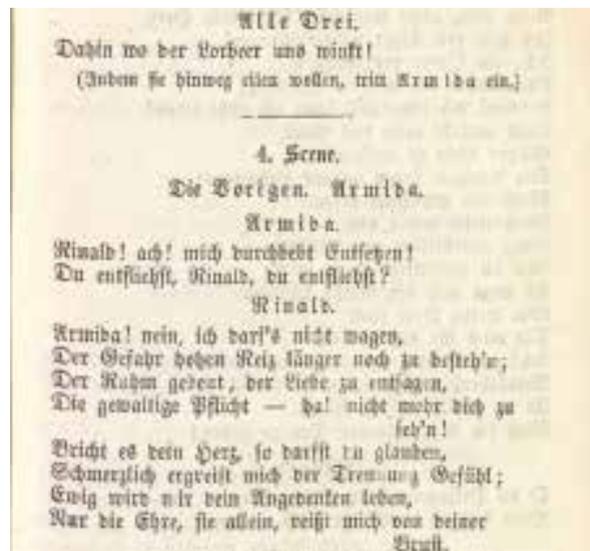
Хронологическо-тематический указатель всех музыкальных сочинений Вольфганга Амадея Моцарта. 1 изд., Зальцбург 1862.

Chronologisch-Thematisches Verzeichnis sämtlicher Tonwerke Wolfgang Amadeus Mozarts, 1. Aufl., Salzburg 1862

Inexhaustible sources

Кто использует RISM?

- Музыковеды, которые ищут источники по теме своего исследования. Они, например, находят там основы для создания каталога композиторских сочинений и издания нотных текстов.
- Музыканты, которые находят здесь для своих концертных программ множество малоизвестных произведений, лежащих за пределами традиционного репертуара.
- Библиотекари, которые могут исследовать фонды собственных библиотек, сравнивая свои раритетные издания с аналогичными источниками, находящимися в других хранилищах.
- Студенты, которым необходимо проконсультироваться по поводу первоисточников для своих учебных работ и домашних заданий.
- Музыкальные антиквары, которые с помощью RISM'a устанавливают количество ныне существующих экземпляров печатных музыкальных изданий, предлагаемых ими к продаже.



Либретто оперы Кристофа Виллибальда Глюка «Армида» (D-Mbs Sgl. Her 115 b)
Libretto of the opera Armida of Christoph Willibald Gluck

Неиссякаемые источники

How does RISM work?

In 35 countries around the world, one or more national RISM working groups participate in this project.

In total, about 100 people describe the musical sources preserved in their countries.

They transmit the results to the RISM Zentralredaktion in Frankfurt am Main, which then edits and publishes the entries.

You can find out which countries and cities have RISM working groups on the website: www.rism.info

Как работает RISM?

В этом глобальном проекте принимают участие одна или несколько национальных рабочих групп RISM'a из 35 стран мира.

Около 100 сотрудников описывают музыкальные источники, хранящиеся в этих странах.

Результаты своей работы они передают в главную редакцию RISM'a во Франкфурте-на-Майне, которая редактирует и публикует полученные данные.

В каких странах и городах имеются рабочие группы RISM'a Вы можете узнать на интернет-странице: www.rism.info



A global organization

Глобальная организация

What does RISM offer?

Publications

- Online catalog with ca. 822,000 records of musical sources from around the world, available free of charge for research.
- CD-ROM database: Individual Prints before 1800.
- Forty-nine printed volumes on various topics: Collected prints, sources about music theory, polyphonic music manuscripts of the 11th to 16th centuries, repertory from Greek, Persian, Spanish, and Hebrew sources, manuscript lute and guitar tablatures, and processional manuscripts.

Services for project participants

- Kallisto, a special program for cataloging musical sources, is available free of charge.
- Training and support from the RISM Zentralredaktion.
- Data transfers for use as metadata in digital projects or for local catalogs.
- Delivery of printable (camera-ready) copies with automatically-generated indexes for production of print catalogs.

Services for users

- Guidance for all questions related to musical sources.
- Cooperation with projects such as producing catalogs of works or sources.
- An online forum for scholarly discussion of sources.



Что предлагает RISM?

Публикации

- Интернет-каталог с ок. 822 000 библиографическими описаниями музыкальных источников со всего мира для бесплатного использования в научных целях.
- База данных: «Печатные ноты до 1800 года» на CD-ROM.
- 49 печатных томов по различным темам: собрания печатных изданий; источники по теории музыки; многоголосные музыкальные рукописи 11-16 веков; собрания музыкальных источников из Греции, Персии, Испании; музыкальные источники на иврите; рукописные табулатуры для лютни и гитары; рукописи к средневековым литургическим шествиям.

Услуги для участников проектов

- Kallisto, специальная программа для описания и каталогизации музыкальных источников, предоставляется бесплатно.
- Ознакомление с работой главной редакции RISM'a.
- Обмен данными для их использования как метаданных при оцифровке или для локальных каталогов.
- Предоставление шаблонов (Camera ready copy) с автоматически генерированными указателями для создания печатных книжных каталогов.

Услуги для пользователей

- Консультации по всем вопросам музыкального источниковедения.
- Участие в совместных проектах (например: создание указателя сочинений композитора или указателя источников)
- Интернет-форум по всем вопросам музыкального источниковедения.

*Фрагмент обширной базы данных, опубликованной на интернет-странице RISM'a
Excerpt from the extensive database published on the RISM website*

Who finances RISM? / Кто финансирует RISM?

RISM is primarily funded by the Union of the German Academies of Sciences and Humanities / RISM поддерживается в первую очередь объединением Немецких Академий Наук.



RISM has received financial support in part from / RISM получал частично финансовую поддержку от:

- Stadt Frankfurt am Main
- Deutsche Forschungsgemeinschaft, Bonn
- The Ford Foundation, New York
- Institut de Recherche et d'Histoire des Textes (CNRS), Strasbourg
- Memorial Foundation for Jewish Culture, Jerusalem
- Otto-Wolff-Stiftung, Köln
- National Endowment for the Humanities, Washington, DC
- Stiftung für wissenschaftliche Forschung, Zürich
- VolkswagenStiftung, Hannover
- CIPSH / UNESCO, Paris

Who is behind RISM? / Из кого состоит RISM?

Director, RISM Zentralredaktion
Директор, главная редакция RISM'a
Klaus Keil

Responsible body
Ответственная организация
Internationales Quellenlexikon der Musik e. V.

Sponsoring organizations
Организации-спонсоры
International Association of Music Libraries (IAML)
The International Musicological Society (IMS)

Commission Mixte
Правление энциклопедии
Dr. Harald Heckmann, Germany (Honorary President)
Prof. Dr. Dr. h.c. Christoph Wolff,
United States / Germany (President)
Catherine Massip, France (Vice President)
Dr. Wolf-Dieter Seiffert, Germany (Secretary)
Prof. Dr. Klaus Pietschmann, Germany (Treasurer)
Chris Banks, United Kingdom
Jürgen Diet, Germany
Dr. Kurt Dorf Müller, Germany
Prof. Dr. Sergio Durante, Italy
Dr. Massimo Gentili-Tedeschi, Italy
Prof. Dr. José V. González Valle, Spain
Prof. Dr. John B. Howard, United States
Prof. Dr. Ulrich Konrad, Germany
Prof. Dr. Andrea Lindmayr-Brandl, Austria
Dr. habil. Christian Meyer, France
Dr. Rainer Nägele, Germany
Dr. Martina Rebmann, Germany
Prof. Dr. Wolfgang Rehm, Austria
Prof. Dr. John H. Roberts, United States
Dr. Hartmut Schaefer, Germany
Prof. Dr. Jürg Stenzl, Austria

Указатель иллюстраций.
С.5: Баварская Государственная библиотека, Мюнхен; внутренние
страницы, С.2 и 12: Библиотека университета имени Иоганна Христиана
Зенкенберга, Франкфурт-на-Майне

Сентябрь 2012 года



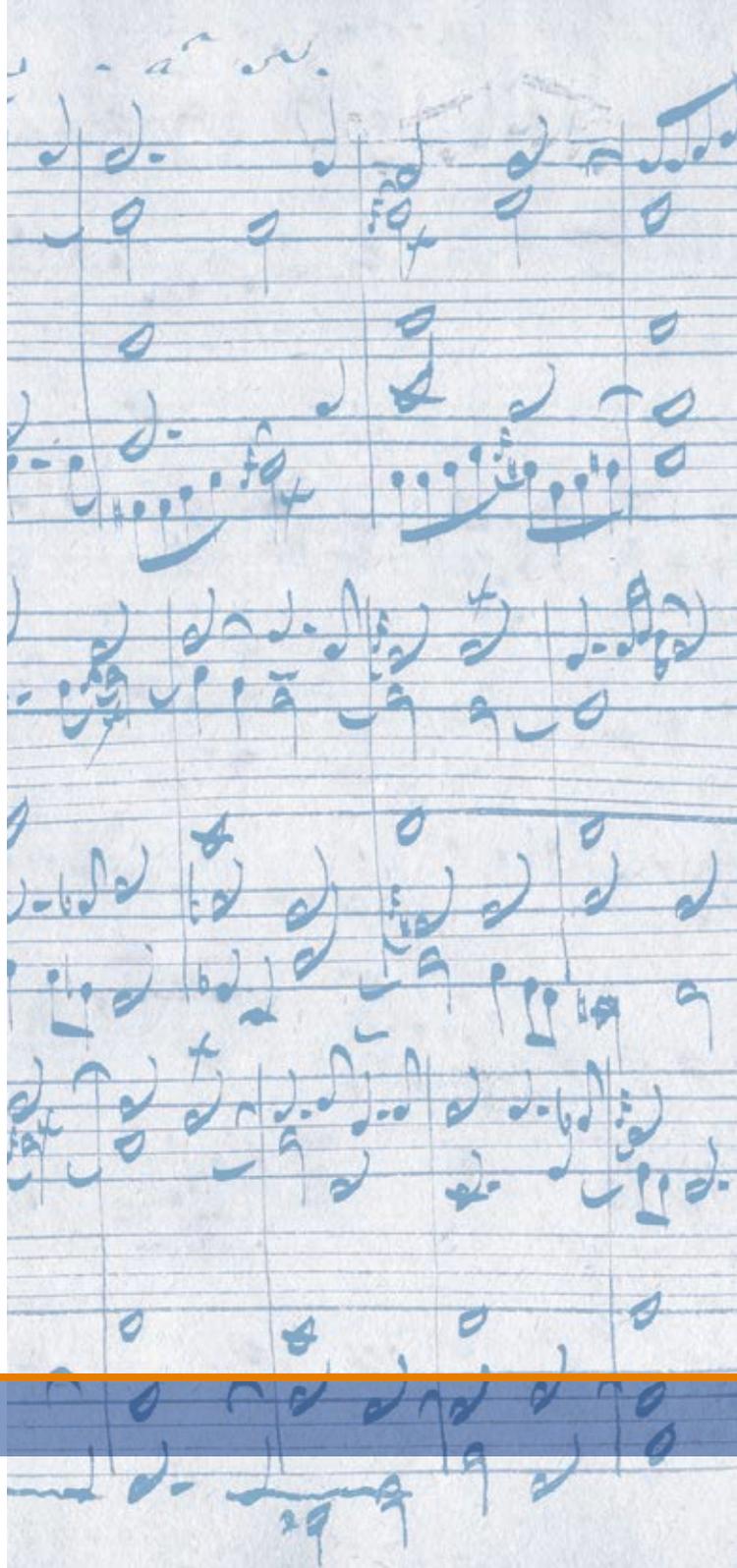
Издание «Большой сонаты для фортепиано в четыре руки» Муцио Клементи, напечатанной ок. 1817 года в Бонне у Зимрока (D-F Mus. pr. Q 67/98)
Printed edition of Muzio Clementi's Grande Sonate for four hands, published ca. 1817 by Simrock, Bonn

«Музыкальная библиография является основой
любого исторического знания». Роберт Эйтнер

„Die Musik-Bibliographie ist die Grundlage
alles historischen Wissens.“ Robert Eitner

Биографическо-библиографический словарь источников о музыкантах и
музыкантах-учёных, Предисловие к 1 изданию, Лейпциг 1900

Biographisch-Bibliographisches Quellen-Lexikon der Musiker und Musikgelehrten,
Vorwort zur 1. Aufl., Leipzig 1900



Контакты в России:

Рабочая группа музыкальных музеев и архивов:

Михаил Аркадьевичу Брызталов

Генеральный Директор

Всероссийское музейное объединение музыкальной культуры имени М.И. Глинки
ул. Фадеева 4

125047 Москва

Телефон: +7 495 7396226

электронная почта: info@glinka.museum

Рабочая группа музыкальных библиотек:

Эмма Борисовна

Директор Рассина

Научная музыкальная библиотека имени С.И. Танеева Московской
государственной консерватории имени П.И. Чайковского

ул. Герцена 13

103871 Москва

Тел.: +7 495 6296062

Факс: +7 495 6299659

электронная почта: rassina@mosconsv.ru



Главная редакция

Sophienstraße 26 · 60487 Frankfurt/Main

Tel.: +49 (0) 69 70 62 31 · Fax: +49 (0) 69 70 60 26

contact@rism.info · www.rism.info